

L'ANCIEN TESTAMENT

● GENÈSE	5
● EXODE	71
● LÉVITIQUE	126
● NOMBRES	167
● DEUTÉRONOME	223
● JOSUÉ	270
● JUGES	301
● RUTH	333
● I SAMUEL	338
● II SAMUEL	379
● I ROIS	413
● II ROIS	454
● I CHRONIQUES	492
● II CHRONIQUES	529
● ESDRAS	574
● NÉHÉMIE	587
● ESTHER	606
● JOB	616
● PSAUMES	652
● PROVERBES	745
● ECCLÉSIASTE	778
● CANTIQUE DES CANTIQUES	789
● ESAÏE	795
● JÉRÉMIE	861
● LAMENTATIONS DE JÉRÉMIE	931
● EZÉCHIEL	938
● DANIEL	1004
● OSÉE	1024
● JOËL	1035
● AMOS	1039
● ABDIAS	1047
● JONAS	1049
● MICHÉE	1052
● NAHUM	1058
● HABAKUK	1061
● SOPHONIE	1064
● AGGÉE	1068
● ZACHARIE	1070
● MALACHIE	1081

LE NOUVEAU TESTAMENT

● MATTHIEU	1086
● MARC	1130
● LUC	1158
● JEAN	1205
● ACTES DES APÔTRES	1241
● ROMAINS	1286
● I CORINTHIENS	1306
● II CORINTHIENS	1325
● GALATES	1338
● EPHÉSIENS	1345
● PHILIPPIENS	1352
● COLOSSIENS	1357
● I THESSALONICIENS	1362
● II THESSALONICIENS	1367
● I TIMOTHÉE	1370
● II TIMOTHÉE	1375
● TITE	1379
● PHILÉMON	1382
● HÉBREUX	1383
● JACQUES	1398
● I PIERRE	1403
● II PIERRE	1409
● I JEAN	1413
● II JEAN	1419
● III JEAN	1420
● JUDE	1421
● APOCALYPSE	1423

L'ANCIEN TESTAMENT

LE PENTATEUQUE

- **Genèse** • **Exode** • **Lévitique** • **Nombres** • **Deutéronome** •

LES LIVRES HISTORIQUES

- **Josué** • **Juges** • **Ruth** • **I Samuel** • **II Samuel** • **I Rois** • **II Rois** •
- **I Chroniques** • **II Chroniques** • **Esdras** • **Néhémie** • **Esther** •

LES LIVRES POÉTIQUES ET SAPIENTAUX

- **Job** • **Psaumes** • **Proverbes** • **Ecclésiaste** • **Cantique des Cantiques** •

LES LIVRES PROPHÉTIQUES

- **Esaïe** • **Jérémie** • **Lamentations de Jérémie** • **Ezéchiël** • **Daniel** •
- **Osée** • **Joël** • **Amos** • **Abdias** • **Jonas** • **Michée** • **Nahum** •
- **Habakuk** • **Sophonie** • **Aggée** • **Zacharie** • **Malachie** •

NOUVEAU TESTAMENT



Chapitres : 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 - 28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 - 35 - 36 - 37 - 38 - 39 - 40 - 41 - 42 - 43 - 44 - 45 - 46 - 47 - 48 - 49 - 50.

Chapitre 1

1 Au commencement Dieu* créa les cieux et la terre.

— v. 1 : en hébreu : Elohim, (pluriel d'Eloah, le Dieu suprême), la Déité, dans le sens absolu.

2 Et la terre était désolation et vide*, et il y avait des ténèbres sur la face de l'abîme. Et l'Esprit de Dieu planait sur la face des eaux.

— v. 2 : le vide.

3 Et Dieu dit : Que la lumière soit. Et la lumière fut.

4 Et Dieu vit la lumière, qu'elle était bonne ; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres.

5 Et Dieu appela la lumière Jour ; et les ténèbres, il les appela Nuit. Et il y eut soir, et il y eut matin : — premier* jour.

— v. 5 : ou : un.

6 Et Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux.

7 Et Dieu fit l'étendue, et sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec les eaux qui sont au-dessus de l'étendue. Et il fut ainsi.

8 Et Dieu appela l'étendue Cieux. Et il y eut soir, et il y eut matin : — second jour.

9 Et Dieu dit : Que les eaux [qui sont] au-dessous des cieux se rassemblent en un lieu, et que le sec paraisse. Et il fut ainsi.

10 Et Dieu appela le sec Terre, et le rassemblement des eaux, il l'appela Mers. Et Dieu vit que cela était bon.

11 Et Dieu dit : Que la terre produise l'herbe, la plante portant de la semence, l'arbre fruitier produisant du fruit selon son espèce ayant sa semence en soi sur la terre.

12 Et il fut ainsi. Et la terre produisit l'herbe, la plante portant de la semence selon son espèce, et l'arbre produisant du fruit ayant sa semence en soi selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon.

13 Et il y eut soir, et il y eut matin : — troisième jour.

14 Et Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue des cieux pour séparer le jour d'avec la nuit, et qu'ils soient pour signes et pour saisons [déterminées] et pour jours et pour années ;

15 et qu'ils soient pour luminaires dans l'étendue des cieux pour donner de la lumière sur la terre. Et il fut ainsi.

16 Et Dieu fit les deux grands luminaires, le grand luminaire pour dominer sur le jour, et le petit luminaire pour dominer sur la nuit ; et les étoiles.

17 Et Dieu les plaça dans l'étendue des cieux pour donner de la lumière sur la terre,

18 et pour dominer de jour et de nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres. Et Dieu vit que cela était bon.

19 Et il y eut soir, et il y eut matin : — quatrième jour.

20 Et Dieu dit : Que les eaux foisonnent d'un fourmillement d'êtres* vivants, et que les

oiseaux volent au-dessus de la terre devant** l'étendue des cieux.

21 Et Dieu créa les grands animaux des eaux*, et tout être vivant qui se meut, dont les eaux fourmillent, selon leurs espèces, et tout oiseau ailé selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon.

22 Et Dieu les bénit, disant : Fructifiez, et multipliez, et remplissez les eaux dans les mers, et que l'oiseau multiplie sur la terre.

23 Et il y eut soir, et il y eut matin : — cinquième jour.

— v. 20* : *en hébreu* : âme, *ici et versets 21, 24, et 2:19*. — v. 20** : *litt.*: à la face de. — v. 21 : *ailleurs aussi* : serpents, crocodiles.

24 Et Dieu dit : Que la terre produise des êtres vivants selon leur espèce, le bétail, et [tout] ce qui rampe et les bêtes de la terre selon leur espèce. Et il fut ainsi.

25 Et Dieu fit les bêtes de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et tout reptile* du sol selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon.

— v.25 : *ce qui rampe* ; (*ici et ailleurs*).

26 Et Dieu dit : Faisons [l'] homme à notre image, selon notre ressemblance, et qu'ils dominant sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur le bétail, et sur toute la terre, et sur tout [animal] rampant qui rampe sur la terre.

27 Et Dieu créa l'homme* à son image ; il le créa à l'image de Dieu ; il les créa mâle et femelle.

— v. 27 : *l'homme, la race humaine, ici, et ailleurs souvent*.

28 Et Dieu les bénit ; et Dieu leur dit : Fructifiez, et multipliez, et remplissez la terre et l'assujettissez ; et dominez sur les poissons de la mer, et sur les oiseaux des cieux, et sur tout être vivant qui se meut sur la terre.

29 Et Dieu dit : Voici, je vous ai donné toute plante portant semence, qui est sur la face de toute la terre, et tout arbre dans lequel il y a un fruit d'arbre, portant semence ; [cela] vous sera pour nourriture ;

30 et à tout animal de la terre, et à tout oiseau des cieux, et à tout ce qui rampe sur la terre, qui a en soi une âme vivante, [j'ai donné] toute plante verte pour nourriture. Et il fut ainsi.

31 Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voici, cela était très bon. Et il y eut soir, et il y eut matin : — le sixième jour.

Chapitre 2

1 Et les cieux et la terre furent achevés, et toute leur armée*.

2 Et Dieu eut achevé au septième jour son œuvre qu'il fit ; et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il fit.

3 Et Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia ; car en ce jour* il se reposa de toute son œuvre que Dieu créa en la faisant.

— v. 1 : *date* : A.C. 4004. — v. 3 : *litt.*: en lui.

4 Ce sont ici les générations des cieux et de la terre lorsqu'ils furent créés, au jour que l'Eternel* Dieu fit la terre et les cieux,

5 et tout arbuste des champs avant qu'il fût sur la terre, et toute herbe* des champs avant qu'elle crût ; car l'Eternel Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait pas d'homme pour travailler le sol ;

6 mais une vapeur montait de la terre et arrosait toute la surface du sol.

7 Et l'Eternel Dieu forma l'homme, poussière du sol, et souffla dans ses narines une respiration de vie, et l'homme devint une âme vivante.

— v. 4 : *en hébreu* : Jéhovah. *Selon d'autres* Jahveh, ou Jahoh ou Yahweh ; voir Ex. 6. — v. 5 : *plus haut* : plante.

8 Et l'Eternel Dieu planta un jardin en Eden*, du côté de l'orient, et il y plaça l'homme** qu'il avait formé.

9 Et l'Eternel Dieu fit croître du sol tout arbre agréable à voir et bon à manger, et l'arbre de vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.

— v. 8* : plaisir, charme. — v. 8** : l'homme, la race humaine, *ici et ailleurs souvent*.

10 Et un fleuve sortait d'Eden pour arroser le jardin, et de là il se divisait et devenait quatre rivières*.

11 Le nom de la première est Pishon : c'est elle qui entoure tout le pays de Havila, où il y a de l'or.

12 Et l'or de ce pays-là est bon ; là est le bdellium* et la pierre d'onyx**.

13 Et le nom de la seconde rivière est Guihon : c'est elle qui entoure tout le pays de Cush.

14 Et le nom de la troisième rivière est Hiddékel* : c'est elle qui coule en avant vers Assur**. Et la quatrième rivière, c'est l'Euphrate***.

— v. 10 : *litt.* : têtes. — v. 12* : sorte de résine (?). — v. 12** : *ou* : béryl. — v. 14* : le Tigre. — v. 14** : *ou* : Assyrie. — v. 14*** : *en hébreu* : Phrath.

15 Et l'Eternel Dieu prit l'homme et le plaça dans le jardin d'Eden pour le cultiver et pour le garder.

16 Et l'Eternel Dieu commanda à l'homme, disant : Tu mangeras librement de tout arbre du jardin ;

17 mais de l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras pas ; car, au jour que tu en mangeras, tu mourras certainement.

18 Et l'Eternel Dieu dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul ; je lui ferai une aide qui lui corresponde.

19 Et l'Eternel Dieu forma de la terre* tous les animaux des champs et tous les oiseaux des cieux, et les fit venir vers l'homme pour voir comment il les nommerait ; et tout nom que l'homme donnait à un être vivant fut son nom.

20 Et l'homme donna des noms à tout le bétail, et aux oiseaux des cieux, et à toutes les bêtes des champs. Mais pour Adam*, il ne trouva pas d'aide qui lui correspondît.

— v. 19 : *litt.* : du sol. — v. 20 : *ailleurs* : homme (*ici, sans l'article*).

21 Et l'Eternel Dieu fit tomber un profond sommeil sur l'homme, et il dormit ; et il prit une de ses côtes, et il en ferma la place avec de la chair.

22 Et l'Eternel Dieu forma* une femme de la côte qu'il avait prise de l'homme, et l'amena vers l'homme.

23 Et l'homme dit : Cette fois, celle-ci est os de mes os et chair de ma chair ; celle-ci sera appelée femme (Isha), parce qu'elle a été prise de l'homme (Ish).

24 C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme, et ils seront une seule chair.

25 Et ils étaient tous deux nus, l'homme et sa femme, et ils n'en avaient pas honte.

— v. 22 : *litt.* : bâti.

Chapitre 3

1 Or le serpent était plus rusé qu'aucun animal des champs que l'Eternel Dieu avait fait ; et il dit à la femme : Quoi, Dieu a dit : Vous ne mangerez pas de tout arbre du jardin ?

2 Et la femme dit au serpent : Nous mangeons du fruit des arbres du jardin ;

3 mais du fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point, et vous n'y toucherez point, de peur que vous ne mouriez.

4 Et le serpent dit à la femme : Vous ne mourrez point certainement ;

5 car Dieu sait qu'au jour où vous en mangerez vos yeux seront ouverts, et vous serez comme Dieu*, connaissant le bien et le mal.

6 Et la femme vit que l'arbre était bon à manger, et qu'il était un plaisir pour les yeux, et que l'arbre était désirable pour rendre intelligent ; et elle prit de son fruit et en mangea ; et elle en donna aussi à son mari [pour qu'il en mangeât] avec elle, et il en mangea.

7 Et les yeux de tous deux furent ouverts, et ils connurent qu'ils étaient nus ; et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier et s'en firent des ceintures.

— v. 5 : *ou* : des dieux.

8 Et ils entendirent la voix de l'Eternel Dieu qui se promenait dans le jardin au frais du jour. Et l'homme et sa femme se cachèrent de devant l'Eternel Dieu, au milieu des arbres du jardin.

9 Et l'Eternel Dieu appela l'homme, et lui dit : Où es-tu ?

10 Et il dit : J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur, car je suis nu, et je me suis caché.

11 Et l'Eternel Dieu dit* : Qui t'a montré que tu étais nu ? As-tu mangé de l'arbre dont je t'ai commandé de ne pas manger ?

12 Et l'homme dit : La femme que tu [m']as donnée [pour être] avec moi, — elle, m'a donné de l'arbre, et j'en ai mangé.

13 Et l'Eternel Dieu dit à la femme : Qu'est-ce que tu as fait ? Et la femme dit : Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé.

14 Et l'Eternel Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu es maudit par-dessus tout le bétail et par-dessus toutes les bêtes des champs ; tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière tous les jours de ta vie ;

15 et je mettrai inimitié entre toi et la femme, et entre ta semence et sa semence. Elle* te brisera la tête, et toi tu lui briseras le talon.

16 À la femme il dit : Je rendrai très grandes tes souffrances et ta grossesse ; en travail tu enfanteras des enfants, et ton désir sera [tourné] vers ton mari, et lui dominera sur toi.

17 Et à Adam il dit : Parce que tu as écouté la voix de ta femme et que tu as mangé de l'arbre au sujet duquel je t'ai commandé, disant : Tu n'en mangeras pas, — maudit est le sol à cause de toi ; tu en mangeras [en travaillant] péniblement tous les jours de ta vie.

18 Et il te fera germer des épines et des ronces, et tu mangeras l'herbe des champs.

19 À la sueur de ton visage tu mangeras du pain, jusqu'à ce que tu retournes au sol, car c'est de lui que tu as été pris ; car tu es poussière et tu retourneras à la poussière.

— v. 11 : *litt.*: Et il dit.

20 Et l'homme appela sa femme du nom d'Ève*, parce qu'elle était la mère de tous les vivants.

— v. 15 : *c. à d.* : la semence de la femme.— v. 20 : *du verbe Khava, vivre.*

21 Et l'Eternel Dieu fit à Adam et à sa femme des vêtements de peau, et les revêtit.

22 Et l'Eternel Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, pour connaître le bien et le mal ; et maintenant, — afin qu'il n'avance pas sa main et ne prenne aussi de l'arbre de vie et n'en mange et ne vive à toujours !

23 Et l'Eternel Dieu le mit hors du jardin d'Eden, pour labourer le sol, d'où il avait été pris :

24 il chassa l'homme, et plaça à l'orient du jardin d'Eden les chérubins et la lame de l'épée qui tournait çà et là, pour garder le chemin de l'arbre de vie.

Chapitre 4

1 Et l'homme connut Ève sa femme ; et elle conçut, et enfanta Caïn* ; et elle dit : J'ai acquis un homme avec l'Éternel.

2 Et elle enfanta encore son frère Abel*. Et Abel paissait le menu bétail, et Caïn labourait la terre**.

— v. 1 : acquisition. — v. 2* : vanité. — v. 2** : litt.: le sol.

3 Et il arriva, au bout de quelque temps, que Caïn apporta, du fruit du sol, une offrande à l'Éternel.

4 Et Abel apporta, lui aussi, des premiers-nés de son troupeau, et de leur graisse. Et l'Éternel eut égard à Abel et à son offrande ;

5 mais à Caïn et à son offrande, il n'eut pas égard. Et Caïn fut très irrité, et son visage fut abattu.

6 Et l'Éternel dit à Caïn : Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu ?

7 Si tu fais bien, ne seras-tu pas agréé ?* Et si tu ne fais pas bien, le péché** est couché à la porte. Et son désir sera [tourné] vers toi, et toi tu domineras sur lui.

— v. 7* : litt.: n'y aura-t-il pas relèvement [de visage] ? — v. 7** : ou : un sacrifice pour le péché, le mot hébreu ayant les deux sens ; couché est le terme employé pour un animal qui est couché par terre.

8 Et Caïn parla à Abel son frère ; et il arriva, comme ils étaient aux champs, que Caïn se leva contre Abel, son frère, et le tua.

9 Et l'Éternel dit à Caïn : où est Abel, ton frère ? Et il dit : Je ne sais. Suis-je, moi, le gardien de mon frère ?

10 Et il dit : Qu'as-tu fait ? La voix du sang de ton frère crie de la terre* à moi.

11 Et maintenant, tu es maudit de la terre* qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère.

12 Quand tu laboureras le sol, il ne te donnera plus sa force ; tu seras errant et vagabond sur la terre.

13 Et Caïn dit à l'Éternel : Mon châtiment est trop grand pour que j'en porte le poids*.

14 Voici, tu m'as chassé aujourd'hui de dessus la face de la terre*, et je serai caché de devant ta face, et je serai errant et vagabond sur la terre ; et il arrivera que quiconque me trouvera me tuera.

15 Et l'Éternel lui dit : C'est pourquoi quiconque tuera Caïn sera puni* sept fois. Et l'Éternel mit un signe sur Caïn, afin que quiconque le trouverait ne le tuât** point.

16 Et Caïn sortit de devant l'Éternel ; et il habita dans le pays de Nod*, à l'orient d'Eden.

— v. 10, 11, 14 : litt.: le sol. — v. 13 : ou : Mon iniquité est trop grande pour être pardonnée. — v. 15* : litt.: vengeance sera tirée. — v. 15** : litt.: frappât. — v. 16 : vagabond ; comparer verset 12.

17 Et Caïn connut sa femme, et elle conçut et enfanta Hénoc ; et il bâtit une ville, et appela le nom de la ville d'après le nom de son fils Hénoc.

18 Et à Hénoc naquit Irad ; et Irad engendra Mehujaël ; et Mehujaël engendra Methushaël ; et Methushaël engendra Lémec.

19 Et Lémec prit deux femmes : le nom de l'une était Ada, et le nom de la seconde, Tsilla.

20 Et Ada enfanta Jabal ; lui, fut père de ceux qui habitent sous des tentes et ont du bétail.

21 Et le nom de son frère fut Jubal : lui, fut père de tous ceux qui manient la harpe et la flûte.

22 Et Tsilla, elle aussi, enfanta Tubal-Caïn, qui fut forger de tous les outils d'airain et de fer*. Et la sœur de Tubal-Caïn fut Naama.

23 Et Lémec dit à ses femmes : Ada et Tsilla, écoutez ma voix ; femmes de Lémec, prêtez l'oreille à ma parole : Je tuerai un homme pour ma blessure, et un jeune homme pour ma

meurtrissure ;

24 si Caïn est vengé sept fois, Lémec le sera soixante-dix-sept fois.

— v. 22 : *ou* : maître de tous ceux qui travaillent l'airain et le fer.

25 Et Adam connut encore sa femme ; et elle enfanta un fils, et appela son nom Seth* ; car, [dit-elle], Dieu m'a assigné une autre semence au lieu d'Abel ; car Caïn l'a tué.

26 Et à Seth, à lui aussi, naquit un fils ; et il appela son nom Enosh*. Alors on commença à invoquer le nom de l'Éternel.

— v. 25 : mis, assigné. — v. 26 : homme, mortel.

Chapitre 5

1 C'est ici le livre des générations d'Adam. Au jour où Dieu créa Adam il le fit à la ressemblance de Dieu.

2 Il les créa mâle et femelle, et les bénit ; et il appela leur nom Adam*, au jour qu'ils furent créés.

— v. 2 : homme.

3 Et Adam vécut cent trente ans, et engendra [un fils] à sa ressemblance, selon son image, et appela son nom Seth.

4 Et les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent huit cents ans ; et il engendra des fils et des filles.

5 Et tous les jours qu'Adam vécut furent neuf cent trente ans ; et il mourut.

6 Et Seth vécut cent cinq ans, et engendra Enosh.

7 Et Seth, après qu'il eut engendré Enosh, vécut huit cent sept ans ; et il engendra des fils et des filles.

8 Et tous les jours de Seth furent neuf cent douze ans ; et il mourut.

9 Et Enosh vécut quatre-vingt-dix ans, et engendra Kénan.

10 Et Enosh, après qu'il eut engendré Kénan, vécut huit cent quinze ans ; et il engendra des fils et des filles.

11 Et tous les jours d'Enosh furent neuf cent cinq ans ; et il mourut.

12 Et Kénan vécut soixante-dix ans, et engendra Mahalaleël.

13 Et Kénan, après qu'il eut engendré Mahalaleël, vécut huit cent quarante ans ; et il engendra des fils et des filles.

14 Et tous les jours de Kénan furent neuf cent dix ans ; et il mourut.

15 Et Mahalaleël vécut soixante-cinq ans, et engendra Jéred.

16 Et Mahalaleël, après qu'il eut engendré Jéred, vécut huit cent trente ans ; et il engendra des fils et des filles.

17 Et tous les jours de Mahalaleël furent huit cent quatre-vingt-quinze ans ; et il mourut.

18 Et Jéred vécut cent soixante-deux ans, et engendra Hénoc*.

19 Et Jéred, après qu'il eut engendré Hénoc, vécut huit cents ans ; et il engendra des fils et des filles.

20 Et tous les jours de Jéred furent neuf cent soixante-deux ans ; et il mourut.

— v. 18 : enseigné, instruit.

21 Et Hénoc vécut soixante-cinq ans, et engendra Methushélah.

22 Et Hénoc après qu'il eut engendré Methushélah, marcha avec Dieu trois cents ans ; et il engendra des fils et des filles.

23 Et tous les jours de Hénoc furent trois cent soixante-cinq ans.

24 Et Hénoc marcha avec Dieu ; et il ne fut plus, car Dieu le prit.

25 Et Methushélah vécut cent quatre-vingt-sept ans, et engendra Lémec.

26 Et Methushélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux ans ; et il engendra des fils et des filles.

27 Et tous les jours de Methushélah furent neuf cent soixante-neuf ans ; et il mourut.

28 Et Lémec vécut cent quatre-vingt deux ans, et engendra un fils ;

29 et il appela son nom Noé*, disant : Celui-ci nous consolera à l'égard de notre ouvrage et du travail de nos mains, à cause du sol que l'Éternel a maudit.

30 Et Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans ; et il engendra des fils et des filles.

31 Et tous les jours de Lémec furent sept cent soixante-dix-sept ans ; et il mourut.

— v. 29 : *hébreu* : Noakh, consolation, repos.

32 Et Noé était âgé* de cinq cents ans, et Noé engendra Sem, Cham, et Japheth.

— v. 32 : *date* : A.C.2448.

Chapitre 6

1 Et il arriva quand les hommes* commencèrent à se multiplier sur la face de la terre** et que des filles leur furent nées,

2 que les fils de Dieu virent les filles des hommes*, qu'elles étaient belles, et ils se prirent des femmes d'entre toutes celles qu'ils choisirent.

3 Et l'Éternel dit : Mon Esprit ne contestera pas à toujours avec l'homme, puisque lui n'est que chair* ; mais ses jours seront cent vingt ans.

4 Les géants étaient sur la terre en ces jours-là, et aussi après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes* et qu'elles leur eurent donné des enfants : ceux-ci furent les vaillants hommes de jadis, des hommes de renom.

5 Et l'Éternel vit que la méchanceté de l'homme était grande sur la terre, et que toute l'imagination des pensées de son cœur n'était que méchanceté en tout temps*.

6 Et l'Éternel se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il s'en affligea dans son cœur.

7 Et l'Éternel dit : J'exterminerai de dessus la face de la terre* l'homme que j'ai créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles, et jusqu'aux oiseaux des cieux, car je me repens de les avoir faits.

8 Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Éternel.

— v. 1*, 2, 4 : *litt.* : l'homme, la race humaine. — v. 2, 7 : *litt.* : du sol. — v. 3 : *plusieurs lisent* : à toujours avec l'homme dans leur égarement ; lui, est chair. — v. 5 : *en hébreu* : tout le jour.

9 Ce sont ici les générations de Noé : Noé était un homme juste ; il était parfait parmi ceux de son temps ; Noé marchait avec Dieu.

10 Et Noé engendra trois fils : Sem, Cham, et Japheth.

11 Et la terre était corrompue devant Dieu, et la terre était pleine de violence,

12 Et Dieu regarda la terre, et voici, elle était corrompue, car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre.

13 Et Dieu dit à Noé : La fin de toute chair est venue devant moi, car la terre est pleine de violence à cause d'eux ; et voici, je vais les détruire avec la terre.

14 Fais-toi une arche de bois de gopher. Tu feras l'arche avec des loges, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors.

15 Et c'est ainsi que tu la feras : la longueur de l'arche sera de trois cents coudées, sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées.

16 Tu feras un jour à l'arche, et tu l'achèveras en [lui donnant] une coudée d'en haut ; et tu placeras la porte de l'arche sur son côté ; tu y feras un étage inférieur, un second, et un troisième.

17 Et moi, voici, je fais venir le déluge d'eaux sur la terre, pour détruire de dessous les

cieux toute chair en laquelle il y a esprit de vie ; tout ce qui est sur la terre expirera.

18 Et j'établis mon alliance avec toi, et tu entreras dans l'arche, toi, et tes fils et ta femme et les femmes de tes fils avec toi.

19 Et de tout ce qui vit, de toute chair, tu feras entrer dans l'arche deux de chaque [espèce], pour les conserver en vie avec toi ; ce seront le mâle et la femelle.

20 Des oiseaux selon leur espèce, et du bétail selon son espèce, de tout reptile* du sol selon son espèce, deux de chaque [espèce] entreront vers toi, pour [les] conserver en vie.

21 Et toi, prends de tout aliment qui se mange, et tu en feras provision* près de toi et cela vous sera pour nourriture, à toi et à eux.

22 — Et Noé le fit ; selon tout ce que Dieu lui avait commandé, ainsi il fit.

— v. 20 : ce qui rampe. — v. 21 : *litt.* assembleras.

Chapitre 7

1 Et l'Eternel dit à Noé : Entre dans l'arche, toi et toute ta maison, car je t'ai vu juste devant moi en cette génération.

2 De toutes les bêtes pures tu prendras sept par sept, le mâle et sa femelle, et des bêtes qui ne sont pas pures, deux, le mâle et sa femelle ;

3 de même des oiseaux des cieux, sept par sept, mâle et femelle, pour conserver en vie une semence sur la face de toute la terre.

4 Car encore sept jours, et je fais pleuvoir sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits, et j'exterminerai de dessus la face de la terre* tout ce qui existe [et] que j'ai fait.

5 Et Noé fit selon tout ce que l'Eternel lui avait commandé.

— v. 4 : *ailleurs* : sol.

6 Et Noé était âgé de six cents ans quand le déluge eut lieu [et qu'il vint] des eaux sur la terre*.

7 Et Noé entra dans l'arche, et ses fils et sa femme et les femmes de ses fils avec lui, à cause des eaux du déluge.

8 Des bêtes pures, et des bêtes qui ne sont pas pures, et des oiseaux, et de tout ce qui rampe sur le sol,

9 il en entra deux par deux vers Noé dans l'arche, mâle et femelle, comme Dieu l'avait commandé à Noé.

10 Et il arriva, au bout de sept jours, que les eaux du déluge furent sur la terre.

— v. 6 : *date* : A.C. 2348.

11 L'an six cent de la vie de Noé, au second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là, toutes les fontaines du grand abîme se rompirent et les écluses des cieux s'ouvrirent ;

12 et la pluie fut sur la terre quarante jours et quarante nuits.

13 En ce même jour-là, Noé, et Sem et Cham et Japheth, fils de Noé, et la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux, entrèrent dans l'arche,

14 eux, et tous les animaux selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les reptiles qui rampent sur la terre selon leur espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce, tout oiseau de toute aile ;

15 et ils entrèrent vers Noé dans l'arche, deux par deux, de toute chair ayant en elle esprit de vie.

16 Et ce qui entra, entra mâle et femelle, de toute chair, comme Dieu le lui avait commandé. Et l'Eternel ferma [l'arche] sur lui.

17 Et le déluge fut sur la terre quarante jours ; et les eaux crûrent et soulevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre.

18 Et les eaux se renforcèrent et crûrent beaucoup sur la terre ; et l'arche flottait sur la face des eaux.

19 Et les eaux se renforcèrent extraordinairement sur la terre ; et toutes les hautes montagnes qui étaient sous tous les cieus furent couvertes.

20 Les eaux se renforcèrent de quinze coudées par-dessus, et les montagnes furent couvertes.

21 Et toute chair qui se mouvait sur la terre expira, tant les oiseaux que le bétail et les bêtes [des champs] et tout ce qui fourmille sur la terre, et tout homme.

22 Tout ce qui avait le souffle de vie* dans ses narines, de tout ce qui était sur la terre sèche, mourut.

23 Et tout ce qui existait sur la face de la terre* fut détruit, depuis l'homme jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles et jusqu'aux oiseaux des cieus : ils furent détruits de dessus la terre ; et il ne resta que Noé et ce qui était avec lui dans l'arche.

24 Et les eaux se renforcèrent sur la terre, cent cinquante jours.

— v. 22 : *litt.*: respiration d'esprit de vie. — v. 23 : *ailleurs* : sol.

Chapitre 8

1 Et Dieu se souvint de Noé, et de tous les animaux et de tout le bétail, qui étaient avec lui dans l'arche ; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux baissèrent ;

2 et les fontaines de l'abîme et les écluses des cieus furent fermées, et la pluie qui tombait du ciel fut retenue.

3 Et les eaux se retirèrent de dessus la terre, allant et se retirant* ; et les eaux diminuèrent au bout de cent cinquante jours.

4 Et l'arche reposa sur les montagnes d'Ararat, au septième mois, au dix-septième jour du mois.

5 Et les eaux allèrent diminuant jusqu'au dixième mois ; au dixième [mois], le premier [jour] du mois, les sommets des montagnes apparurent.

— v. 3 : *litt.*: retournèrent ... allant et retournant.

6 Et il arriva, au bout de quarante jours, que Noé ouvrit la fenêtre de l'arche qu'il avait faite ;

7 et il lâcha le corbeau, qui sortit, allant et revenant jusqu'à ce que les eaux eussent séché de dessus la terre.

8 Et il lâcha d'avec lui la colombe, pour voir si les eaux avaient baissé sur la face du sol ;

9 mais la colombe ne trouva pas où poser la plante de son pied, et revint à lui dans l'arche, car les eaux étaient sur la face de toute la terre ; et il étendit sa main, et la prit, et la fit entrer auprès de lui dans l'arche.

10 Et il attendit encore sept autres jours, et il lâcha de nouveau la colombe hors de l'arche.

11 Et la colombe vint à lui au temps du soir, et voici, dans son bec, une feuille d'olivier arrachée. Et Noé sut que les eaux avaient baissé sur la terre.

12 Et il attendit encore sept autres jours, et il lâcha la colombe, et elle ne revint plus de nouveau vers lui.

13 Et il arriva, l'an six cent un, au premier [mois], le premier [jour] du mois, que les eaux furent séchées de dessus la terre ; et Noé ôta la couverture de l'arche et regarda, et voici, la face du sol avait séché.

14 Et au second mois, le vingt-septième jour du mois, la terre fut sèche.*

15 Et Dieu parla à Noé, disant :

16 Sors de l'arche, toi, et ta femme et tes fils et les femmes de tes fils avec toi.

— v. 14 : *date* : A.C. 2347.